

# ***Lexique de la Langue Corse***

540 expressions pour comprendre la langue Corse

## Se Présenter

Bonjour Xavier.	<i>Bonghjornu Saveriu.</i>	bondj'ornu saw'erju
- Comment ça va ?	- <i>Cumu v`a ?</i>	kumuw'a
- Ca va bien !	- <i>V`a bè !</i>	bab'e
- Comment vas-tu ? En forme ?	- <i>Cumu s`i ? In forma ?</i>	kumuzi. Inf'orma
- Tout doucement ! = ça peut aller !	- <i>Pianu pianu !</i>	pj'`anu bj'`anu
Et lui qui est-ce ?	<i>È ellu, qual'hè ? = Quale hè ?</i>	ε 'ellu, kw'ale
- C'est mon oncle.	<i>Hè u me z`iu.</i>	ε umε dz'iu
- Bienvenus.	- <i>Benvinuti !</i>	
- Je vous présente mon frère.	<i>Vi presentu u mo fratellu .</i>	bi brez'entu umovrad'ellu
- Enchanté !	- <i>Mi face piacè !</i>	bi brez'entu umovrad'ellu
De quelle famille êtes-vous ?	<i>Di quale ne site ?</i>	digw'ale nez'idε
Je suis Maurice Santini, le fils du docteur.	<i>Sò Maurizio Santini, u figliolu di u duttore.</i>	sɔ maur'idzju zant'ini, uvilj'ollu (d)i u(d)utt'ɔre
Et vous, qui êtes-vous ?	<i>È voi, quale site ?</i>	ebb'ɔi, kw'alez'idε
Je m'appelle Pierre.	<i>Mi chjamu Petru.</i>	midj'amu b'edru
Je suis le cousin de Catherine.	<i>Sò u cuginu di Catalina.</i>	sɔ ugudz'inu (d)i gadal'ina
Je vous remercie.	<i>Vi ringraziu.</i>	bi ringra'dzju
- Au revoir, Pierre.	- <i>Avvèdecì, O Pé.</i>	abbε'edzi = abb'edzi
- bien le bonjour à ton père !	- <i>Tante salute à bàbbitu !</i>	
Bonsoir (quand on se rencontre).	<i>Bona sera.</i>	b'ona z'era / z'era
Bonsoir (quand on se quitte).	<i>À bona sera.</i>	abb'ona z'era / z'era
Bonne nuit.	<i>À bona notte.</i>	abb'ona n'otte

## La famille - A famiglia

Jules est le mari de Marie.	<i>Ghjuliu hè u maritu di Marià</i>	dj'ulju ε umar'idu (d)imar'ia
Sa femme est tombée dans les escaliers.	<i>A so moglia hè cascata inde e scale</i>	azɔ m'ɔlja εkkask'ada ndε esk'ale
Mon père est parti ce matin.	<i>U mo babbu hè partutu stamane</i>	umɔw'abbu εppart'udu stam'`ane
Dis à ton père qu'il monte.	<i>Dì à bàbbitu ch'ellu colli</i>	d'i abb'abidu k'ellu g'olli
Maman monte au village.	<i>Mamma colla à u paese</i>	M'amma g'olla auba'eze
Appelle ta mère.	<i>Chjama à M`ammata</i>	tj'ama amm'ammada
Pendant les vacances, ses parents sont à Nice.	<i>Per e vacanze, i so genitori sò in Nizza.</i>	Per εwag'antse izɔdʒenid'ɔri zɔ in n'ittsa
L'enfant joue au ballon.	<i>U zitellu si ghjoca à pallò.</i>	udzid'ellu zi j'oga appall'ɔ
Notre fils travaille à Ajaccio.	<i>U nostru figliolu travaglia in Aiacciu</i>	un'ostru vilj'olu draw'alja inaj'atʃu

O fils, fais attention de ne pas tomber !	<i>O figliò, stà attentu da ùn cascà</i>	ovilj'o, st'a att'entu (d)a unkask'a
Ma fille est étudiante à Paris.	<i>A mo figliola hè studente in Parigi</i>	amɔ vilj'ola estudj'ente inpar'idzɔ
Grand-père aime manger le jambon.	<i>À babbone li piace à manghjà u prisuttu</i>	abbabb'ɔnɛ libj'adzɛ ammandj'a ubriz'uttu
Grand-mère est vieille.	<i>Mammone hè vechja.</i>	mamm'ɔnɛ ebb'etja
Le frère de Louis a mangé les fraises.	<i>U fratellu di Luigi hà manghjatu e fràgule.</i>	uvrad'ellu (d)i lu'idzɔ ammandj'adu evr'aule
J'ai une soeur.	<i>Aghju una surella.</i>	'adju unazur'ella
Pierre a deux frères et trois soeurs.	<i>Petru hà dui fratelli è trè surelle</i>	p'edru ad'ui vrad'elli ettr'ɛ sur'elle
Tu connais le petit-fils de Marcel ?	<i>U cunnosci u figliulinu di Marcellu ?</i>	ugunn'ɔʒi uviljul'inu (d)i martʃ'ellu
Paul court dans le pré avec sa petite-fille.	<i>Paulu corre inde u pratu cù a so figliulina</i>	p'aulu g'ɔrre ndu br'adu guazo viljul'ina
J'appellerai mon cousin.	<i>Chjameraghju u mo cuginu</i>	tjamer'adju umɔ gudz'inu
La cousine de Lucie s'appelle Angèle.	<i>A cugina di Lucia si chjama Ànghjula</i>	agudz'ina (d)i ludz'ia zidj'ama 'andjula
Mon cousin germain est le fils de ma tante Julie.	<i>U mo cuginu carnale hè u figliolu di a mo zia Ghjulia</i>	umɔ gudz'inu garn'ale ɛ uvilj'olu (d)i amɔ dz'ia j'ulja
Celui-ci est mon cousin issu de germain.	<i>Quessu hè u mo cuginu di terzu</i>	kw'essu ɛ umɔ gudz'inu (d)i d'ertsu
L'oncle François s'envoie une tranche de jambon.	<i>Ziu Francescu si sciacca una fetta di prisuttu</i>	ts'iu vrantʃ'ɛsku zi ʃ'akka unav'etta (d)i briz'uttu
Tante Catherine est une brave (gentille) femme.	<i>Zia Catalina hè una brava donna</i>	ts'ia gadal'ina ɛ una r'awa 'onna
O tante, vous prenez le frais ?	<i>O zì, à u frescu ?</i>	odz'i a u vr'ɛsku
Le neveu de Jean est malade.	<i>U nipote di Ghjuvanni hè malatu</i>	unib'ɔdɛ (d)i juw'anni ɛmal'adu
La nièce de Jean-Pierre est malade	<i>A nipote di Ghjuvan Petru hè malata</i>	anib'ɔdɛ (d)i j'uwann p'edru ɛmal'ada
A mon avis, les neveux de Jean sont fous.	<i>In quant'à mè, i nipoti di Ghjuvanni sò scemi</i>	nkw'antam'ɛ i nib'ɔdi (d)i juw'anni ɔʒ'ɛmi
Pierre est le beau-frère de Lucie.	<i>Petru hè u cugnatu di Lucia</i>	p'edru ɛ ugup'adu (d)i ludz'ia
Lucie est la belle-soeur de Pierre.	<i>Lucia hè a cugnata di Petru</i>	ludz'ia ɛ agup'ada (d)i b'edru
Mon beau-père m'a prêté son fusil.	<i>U mo sóceru m'hà imprestatu u so fucile</i>	umɔ z'odzɛru ma imprest'adu uzɔ vudz'ilɛ
Sa belle-mère lui a fait un beau gâteau.	<i>A so sócera l'hà fattu un bellu pastizzu</i>	azɔ z'odzɛra lav'attu umb'ellu bast'itsu
Le beau-fils de Marc a perdu ses lunettes.	<i>U ghjènnèru di Marcu hà persu i so spichjetti</i>	uj'ɛneru (d)i m'arku app'ɛrsu izɔspitj'etti
Ta belle-fille est une vraie commère.	<i>A to nora hè un puttachjone</i>	adɔ n'ora ɛ un puttatj'ɔnɛ

## La météo - A meteorologia

Aujourd'hui, il pleut	<i>Piove oghje</i>
Hier, il a plu	<i>Eri, hè piossu</i>
Il fait chaud / froid	<i>Face u caldu / fretu</i>
J'ai froid	<i>Aghju u fretu</i>
Le soleil luit	<i>Luce u sole</i>
La lune brille	<i>A luna luccica</i>

Il neigera ce soir	Stasera niverà
Il y a de la neige	Ci hè a neve

## Le corps humain - A persona

J'ai mal à la tête.	<i>Aghju a pena in capu</i>	/a'dyou a bèn'anka'bou/
Le cerveau du rat est petit.	<i>U cerbellu di u topu hè chjucu</i>	/ou djèrbèl'lou (d)i ou dò'bou è tyou'gou/
Il a les cheveux noirs.	<i>Hà i capelli neri</i>	/a i gabé'lli né'ri/
Ils ont la figure sale.	<i>Anu a faccia brutta</i>	/a'nou a vat'cha (b)rout'ta/
Il se touche le front avec la main.	<i>Si tocca u fronte cù a manu</i>	/si dò'kka ou vròn'tè gou a man'ou/
Pierre a un oeil bleu et l'autre noir.	<i>Petru hà un ochju turchinu è l'altru neru</i>	/pé'drou a oun ó'tyou dourki'nou è lal'trou né'rou/
J'ai un cil dans l'oeil.	<i>Aghju un cigliu inde l'ochju</i>	/a'dyou oun tchi'lyou .ndè' ló'tyou/
Catherine a un sourcil blond.	<i>Catalina hà un sopracigliu biondu</i>	/cadali'na a oun sobradji'lyou yòn'dou/
L'âne a les oreilles grandes.	<i>U sumere hà l'arechje grande</i>	/ou zoumè'rè a larè'tyè (g)ran'dè/
Ton nez est tout petit.	<i>U to nasu hè chjucu chjucu</i>	/ou dò na'zou è tyou'gou dyou'gou/
Il s'est coupé les moustaches.	<i>S'hè cacciatu i baffi (i mustacci)</i>	/sè' katcha'dou i wa'ffi/
Grand-père a la barbe blanche.	<i>Babbone hà a barba bianca</i>	/babbòn'è a a war'ba yan'ka/
Il est toujours la bouche ouverte.	<i>Stà sempre a bocca aperta</i>	/sta' sèm'prè a wò'kka abè'ta/
La langue du serpent est fouchue.	<i>A lingua di u serpu hè furcuta</i>	/a lin'gwa (d)i ou zèr'pu è fourkou'da/
Les lèvres du chameau sont grandes.	<i>E labbre di u camellu sò grande</i>	/è la'bbrè (d)i ou gamé'llou zò' gran'dè/
Je me suis cassé une dent.	<i>Mi sò rottu un dente/una dente</i>	/mi zò' rò'ttou ouna (d)èn'tè/ /oun'dèn'tè/
Boire à la régalaide.	<i>Beie à canella</i>	/bè'iè akané'lla/
J'ai mal à la gorge.	<i>Aghju a pena in gola</i>	/a'dyou abèn'anka'bou/
Il l'a pris à la pomme d'Adam.	<i>L'hà pigliatu à u ficu</i>	/la' pilya'dou à ou vi'gou/
Elle a un collier au cou.	<i>Hà una cullana à u collu</i>	/a ouna goulla'na a ou gó'llou/
J'ai mal au ventre.	<i>Aghju a pena in corpu</i>	/a'dyou abèn'a in kór'pou/
le nombril	<i>u billicu</i>	//
Il l'a frappé au ventre	<i>L'hà minatu à u stòmacu</i>	/la' mina'dou a ou stò'magou/
l'intestin	<i>u stintinu</i>	//
les tripes, les boyaux	<i>e stintine</i>	//
Pierre a le sang chaud.	<i>Petru hà u sangue caldu.</i>	/pé'drou a ou zan'gwè ga'llou/
Mon coeur bat très vite.	<i>U mo core batte in furia</i>	/ou mò' gò'rè wa'ttè in fou'ria/
Il a trop fumé et il a les poumons malades.	<i>Hà fumatu troppu è hà i pulmoni malati</i>	/a fouma'dou dró'ppou è a i boulmòn'i mala'di/
Le foie de cet ivrogne est fichu.	<i>U fècatu di issu briacone hè futtutu</i>	/ou véga'dou (d)i ssou briagòn'è è foutou'dou/

les reins	<i>e rene</i>	//
le nerf	<i>u nervu</i>	//
Il lui a mis un fusil sur la poitrine.	<i>L'hà messu un fucile in pettu</i>	/la mè'ssou ou voudji'lè impét'tou/
le sein	<i>u senu</i>	//
le dos	<i>u spinu</i>	//
le cul	<i>u culu</i>	//
le postérieur, les fesses	<i>e cule</i>	//
la cuisse, la fesse	<i>a cula</i>	//
le squelette	<i>u schèletru</i>	//
l'os	<i>u ossu</i>	//
le poil	<i>u pelu</i>	//
le muscle	<i>u mùsculu</i>	//
la peau	<i>a pelle</i>	//
Je mets mon journal sous l'aisselle.	<i>Mettu u mo giornale sottu à l'ascella</i>	/mè'ttou ou mò' djournalè zò'ttou a (zò'tta) l'aché'lla/
Il s'est démis l'épaule.	<i>S'hè cacciatu un armone</i>	/sè' katcha'dou oun armòn'è/
l'épaule	<i>a spalla</i>	//
Mon bras droit me fait mal.	<i>U mo bracciu dirittu mi face male</i>	/ou mò' .brat'chou (d)jiri'ttou mi va'djè ma'lè/
Les bras de Pierre sont musclés.	<i>E bracce di Petru sò muscolate</i>	/é (b)ra'tchè (d)i bé'drou zò' mouskoula'dè/
le coude	<i>u gòditu</i>	//
le poing	<i>u pugnu</i>	//
Le poignet de Nina est cassé.	<i>U polzu di Nina hè rottu</i>	/ou bòl'tsou (d)i ni'na è rò'ttou/
Donne-moi la main.	<i>Dammi a manu !</i>	/da'mmi a man'ou/
Les mains des enfants sont propres.	<i>E mane di i zitelli sò pulite</i>	/è man'è (d)i i dzidé'lli zò' pouli'dè/
Pierre s'est coupé un doigt.	<i>Petru s'hè tagliatu un ditu</i>	/pé'drou sè' talya'dou oun di'dou/
Fais moi voir tes doigts !	<i>Fammi vede e to dite !</i>	/fa'mmi wè'è è dò' (d)i'dè/
Monique s'est cassé un ongle.	<i>Monica s'hè rottu un' unghja</i>	/moni'ga sè' rò'ttou oun oun'dya/
Toussainte a la jambe gauche douloureuse.	<i>Santa hà l'anca manca indulurita</i>	/san'ta a l'an'ka man'ka (i)ndoulouri'da/
Je me suis cassé le tibia.	<i>Mi sò rottu u schincu</i>	/mi zò' rò'ttou ou skin'kou/
Mon genou est blessé.	<i>U mo ghjinochju hè feritu</i>	/ou mò' yinó'tyou è féri'dou/
Que Marie a de beaux genoux !	<i>Chì belle ghjinochje ch'ella hà Maria !</i>	/ki bé'llè yinó'tyè kè'lla a mari'a/
La cheville de Baptiste est foulée.	<i>U talorcu di Battistu hè tortu</i>	/ou dalór'kou (d)i wattis'tou è tór'tou/
J'ai reçu uncoup sur le talon.	<i>Aghju leccu un colpu à nant'à u calcagnu</i>	/a'dyou lè'kou oun kòl'pou anan'ta ou galkan'you/

J'ai mal au pied.	<i>Mi sente u pede</i>	/mi zèn'tè ou bè'è/
-------------------	------------------------	---------------------

## La faune - L'animali

L'oiseau fait un nid sur l'arbre.	<i>L'acellu face un nidu à nantu à l'àrburu.</i>	ladž'ellu v'adže un n'i(d)u ann'anta l'arburu
Je chasse le gibier à plumes car j'ai le permis.	<i>Cacciu l'acillame chî aghju u permessu.</i>	k'atju ladžill'amè ki 'adju ubèrm'essu
Pascal préfère le gibier à poils.	<i>À Pasquale li piace di più u salvaticume.</i>	appaskw'ale libj'adže (d)ibj'u uzalbadig'ume
Regarde, il y a un aigle en plein ciel.	<i>Mì, ci hè un àcula à mezu celu.</i>	mi, tʃ'è un'agula am'edzudž'elu
Le berger porte l'agneau blessé.	<i>U pastore porta l'agnellu feritu.</i>	ubast'ore b'òrta lǎn'ellu v'eridu
L'aile du papillon est belle.	<i>L'ala di a farfalla hè bella.</i>	l'ala (d)j avarf'alla ebb'ella
Le vautour mange les animaux morts.	<i>L'altore manghja l'animali morti.</i>	lalt'ore m'andja lanim'ali m'orti
J'ai vu un canard.	<i>Aghju vistu un' ànatra.</i>	'adju w'istu un'anadra
L'anguille se cache sous les pierres.	<i>L'anguilla si piatta sott'à e petre.</i>	L'anguilla si piatta sott'à e petre.
Il y a un animal dans la maison.	<i>Ci hè un animale inde a casa.</i>	Ci hè un animale inde a casa.
Les abeilles font le miel.	<i>L'ape fàcenu u mele.</i>	L'ape fàcenu u mele.
Il pue le bouc !	<i>Puzza u beccu !</i>	Puzza u beccu !
La belette chasse les rats.	<i>A bèllula caccia / caccighjehja i topi.</i>	A bèllula caccia i topi.
Cette bête est laide.	<i>Ssa bestia hè goffa.</i>	Ssa bestia hè goffa.
Il a perdu son bétail dans le feu.	<i>Hà persu u so bistiame inde u focu.</i>	Hà persu u so bistiame inde u focu.
Entre le boeuf et l'âne il y avait le bébé.	<i>Trà u boie è u sumere, c'era u ciucciu.</i>	Trà u boie è u sumere, c'era u ciucciu.
Les chenilles ont mangé les salades.	<i>I bruchi anu manghjatu e/l' insalate.</i>	ir'ugi 'ānu mandj'a'du ensal'ade / linsal'ade
Ce chameau est à moi.	<i>Ssu camellu hè u meiu.</i>	ssugam'ellu ε um'εju
Il part à la chasse avec son chien.	<i>Parte à a caccia cù u so cane.</i>	p'arte a ag'attʃa gu uzɔg'āne
Ce chiot est dressé pour la chasse.	<i>Stu caniolu hè dumatu pè a caccia.</i>	stugānj'olu εdum'adu bera g'attʃa
La chèvre noire s'est enfuie.	<i>A capra nera si n'hè scappata.</i>	ag'abra n'era sineskapp'ada
Le chevreau a sucé la lait.	<i>U caprettu hà suttu u latte.</i>	ugabr'ettu a z'uttu ul'atte
Le cheval galope dans le pré.	<i>U cavallu galoppa ind'u pratu.</i>	ugaw'allu gall'oppa ndubr'adu
Pierre a tué un sanglier.	<i>Petru hà tumbatu un cignale.</i>	p'edru attumb'adu untʃign'ale
Il y avait aussi un marcassin.	<i>C'era dinò un cignalottu.</i>	tʃ'era (d)in'u untʃinjal'ɔtu
Le hibou fait un de ces vacarmes !	<i>U cioccu face un tazzu !</i>	udž'otju v'adže unt'attsu
La queue du geai est blanche.	<i>A coda di a ghjandaghja hè bianca.</i>	ag'ɔ(d)a (d)i a jand'adja ebbj'anka
Le corbeau est noir.	<i>U corbu hè neru.</i>	ug'ɔrbu en'ɛru
Le lapin a peur.	<i>U cunigliulu hè impauritu.</i>	ugun'iljulu empaur'idu
La tortue chemine tout doucement.	<i>A cuppulata viaghja pianu pianu.</i>	aguppul'ada wi'adja bj'ānu bj'ānu

On ne mange pas la corneille.	<i>A curnachja ùn si manghja micca.</i>	agurn'atja unsim'andja m'ikka
Il y a un épervier qui vole.	<i>Ci hè un falchettu chì vola.</i>	tʃe unfalk'ettu gib'ola
Le faucon a attrapé un rat.	<i>U falcu hà chjappatu un topu.</i>	uv'alku attjapp'adu unt'obu
Une buse vole au dessus de la maison.	<i>Un falcu di fiume vola sopra a casa.</i>	unf'alku (d)ivj'ume w'ola z'obra ag'aza
Un faisan était sur la route.	<i>U fasgianu era annant'à a strada.</i>	uvaʒ'ānu 'era ann'anta astr'aa
L'âne mange du foin.	<i>L'àsinu manghja fenu.</i>	l'azinu m'andja v'enu
Dans cette cage il y a deux oiseaux.	<i>In ssa gabbia ci sò dui acelli.</i>	inssag'abbja tʃiz'ɔ d'ui aɖʒ'elli
La poule a fait un oeuf.	<i>A ghjallina / gallina hà fattu un ovu.</i>	ajall'ina / agall'ina aff'attu un'owu
Le coq chante à l'aube.	<i>U ghjallu / gallu canta à l'alba.</i>	uj'allu / ug'allu g'anta all'alba
Le chat joue avec une balle.	<i>U ghjattu / gattu ghjoca cù una palla.</i>	uj'attu / ug'attu j'oga gu unab'alla
La jument court dans le pré.	<i>A ghjumenta corre inde u pratu.</i>	ajum'enta g'orrɛ ndɛ ubr'adu
Le grillon saute toujours.	<i>U grillu salta sempre.</i>	ur'illu z'alta z'empre
Le lièvre fuit devant le chasseur.	<i>A lèvura fughje davanti à u cacciadore.</i>	al'ewura v'udʒɛ (d)aw'anti a ugaʃa'ɔre
Toussainte a vu un lion.	<i>Santa hà vistu un lione.</i>	s'anta abb'istu unli'one
La laie de l'oncle Jules est malade.	<i>A lovia di ziu Ghjuliù hè malata.</i>	al'ovja (d)idz'iu j'ulju emal'ada
L'escargot mange la salade.	<i>A lumaca manghja a insalata / l'insalata</i>	alum'aga m'andja ansal'ada / lin
Le loup est un animal féroce.	<i>U lupu hè un animale feroce.</i>	ul'ubu ɛ unanim'alɛ fɛr'ɔɖʒɛ
L'éléphant est un mammifère.	<i>L'alifante hè un mammiferu.</i>	laliv'ante ɛ un mammiv'eru
Les mouches volent tout autour.	<i>E mosche vòlenu tutt'à l'ingiru.</i>	em'ɔske w'olenu d'utta lindʒ'iru
Il a mis le bois sur le mulet.	<i>Hà messu a legna à nant'à u mulu.</i>	amm'essu al'ɛʒa ann'anta um
L'ours court dans le maquis.	<i>L'orsu corre inde a machja.</i>	
Le berger siffle la brebis.	<i>U pastore fisca a pècura.</i>	ubast'ɔre v'iska ab'egura
A la chasse, je cherche les perdrix.	<i>À caccia, cercu e pernice.</i>	akk'atʃa, tʃ'ɛrku ebern'idʒɛ
Un poisson rouge m'a échappé.	<i>Un pesciu rossu m'hè scappatu.</i>	unp'ɛʃu r'ɔssu mɛ skapp'adu
Le poussin est jaune.	<i>U piulellu hè giallu.</i>	ubjul'ellu ɛɖʒ'allu
J'ai trouvé une plume d'oie	<i>Aghju trovu una piuma d'oca.</i>	'adju dr'ɔwu una bj'uma (d)'oga
Le cochon est gros.	<i>U porcu hè grossu.</i>	ub'orku ɛ gr'ossu
Il s'est fait piquer par un porc-épic.	<i>S'hè fattu punghje da un porcupinu.</i>	sɛff'attu b'undʒɛ (d)ja unpɔrkusp'inu
Le renard a mangé le poulet.	<i>A volpe hà manghjatu u pullastru.</i>	aw'ɔlɔɛ amandj'adu ubull'astru
Mange la caille !	<i>Manghja a quagliula !</i>	m'andja agwalj'ula
La grenouille saute dans le lac.	<i>A ranochja salta ind'u lavu.</i>	aran'otja z'alta ndul'awu
Le hérisson se déplace dans sa tanière.	<i>U ricciu si move ind'a so tana.</i>	ur'itʃu zim'ɔwɛ ndazɔd'ana
Il me dégoûte ce crapaud !	<i>Mi stumaca ssu ruspu !</i>	mistum'aga ssur'uspu

Quels grands crocs il a ce sanglier !	<i>Tamante sanne ch'ellu hà issu cignale !</i>	tam'ante z'anne k'ellu a ssu
Le sanglier lui a donné un coup de dents.	<i>U cignale l'hà datu una sannata.</i>	udʒin'ale lad'adu unazann'ada
Le singe me fait rire.	<i>A scimia mi face ride.</i>	afi'mja miv'adʒe r'i(d)ε
L'âne a de grandes oreilles.	<i>U sumere hà l'arechje grande.</i>	uzum'ere alar'etʒe r'andε
Comme elle est petite la taupe !	<i>Cum'ella hè chjuca a talpa !</i>	kum'ella ettj'uga ad'alpa
Le rat a une longue queue.	<i>U topu hà una coda longa.</i>	ud'ɔbu a una g'ɔ(d)al'ɔnga
La chauve-souris est suspendue à la poutre.	<i>U topupinnutu hè appesu à u cantellu.</i>	u dɔbubin'udu ε app'ezu a ugant'ellu
J'ai manqué la grive.	<i>Aghju mancatu u tòrdulu.</i>	'adju mank'adu u d'ɔrdulu
Le taureau me court après.	<i>U toru mi corre appressu.</i>	ud'ɔru mi g'ɔrre appr'essu
On mange la truite bien cuite.	<i>A trùta si manghja bella cotta.</i>	adru'ida zi m'andja w'ella g'otta
La souris craint le vacarme.	<i>U tupucciu teme u frastornu.</i>	udub'utʒu d'eme u vrast'ornu
La vache a fait beaucoup de lait.	<i>A vacca hà fattu assai latte.</i>	aw'akka aff'attu ass'ai l'atte
Je mets un ver à l'hameçon pour pêcher les poissons.	<i>Mettu un varmu à l'amu per piscà i pesci.</i>	m'ettu unb'armu all'amu bε pisk'a ib'εʒi
La guêpe a piqué Louis au bras.	<i>A vespa hà puntu à Luigi à u bracciu.</i>	aw'εspa app'untu a lu'idʒi a ur'atʒu
Le veau suit la vache.	<i>U vitellu seguita a vacca.</i>	uwid'ellu zew'ida aw'akka
Le renard est malin.	<i>A volpe hè maligna.</i>	aw'ɔlpe ε mal'ina
Le moustique m'a piqué.	<i>A zinzala m'hà puntu.</i>	adzindz'ala mapp'untu

## Les aliments - L'alimenti

Je mets le vinaigre dans la salade.	<i>Mettu l'acetu inde a insalata / l'insalata</i>	[m'ettu ladʒ'εdu ndε ansal'ada / linsal'ada]
Catherine a bu un peu d'eau fraîche.	<i>Catalina hà betu un pocu d'acqua fresca</i>	[kadal'ina a b'εdu un p'ɔgu (d)'akwa vr'εska / vr'εʒka]
Donne moi un peu de pain avec du beurre.	<i>Dammi un pezzu di pane cù butiru</i>	[d'ammi un p'ettsu (d)i b'āne gu bud'iru]
Voulez-vous un café ?	<i>Vulete un caffè ?</i>	[bul'εde un kaff'ε]
L'escargot mange le chou.	<i>A lumaca manghja u carbusgiu</i>	[a lum'aga m'andja u garb'uʒu]
La viande est pourrie.	<i>A carne hè fràcica</i>	[a g'arne ε fr'adʒiga]
Ce fromage pue !	<i>Puzza issu casgiu !</i>	[p'uttsa ssu g'aʒu]
Il y a un chou-fleur dans le potager.	<i>Ci hè un càvulufiore inde l'ortu</i>	[ʒ'ε un k'awuluvj'ɔre nd'ε l'ɔrtu]
Voici un pois chiche !	<i>Eccu un ceci !</i>	['ekku un ʒ'εdʒu]
J'aime les pois chiches.	<i>Mi piàcenu i ceci</i>	[mi bj'adʒenu i dʒ'εdʒi]
Moi, j'aime le chocolat.	<i>À mè, mi piace a cicculata</i>	[amme, mi bj'adʒε a dʒikul'ada]
L'oignon est gros.	<i>Hè grossa a cipolla</i>	[ε gr'ɔssa a dʒib'olla]
C'est l'heure du déjeuner.	<i>Hè ora di cullaziò (cullazione)</i>	[ε 'ora (d)i gulladzj'o]

La confiture de cerises est bonne.	<i>Hè bona a cunfittura di chjarasge</i>	[ɛ b'ona a gunfitt'ura (d)i djar'aʒɛ]
Maman mélange la farine et les oeufs.	<i>Mamma mena a farina incù l'ove</i>	[m'amma m'ena a var'ina nku l'owɛ]
Nous avons mangé des châtaignes bouillies.	<i>Avemu manghjatu e fasgiole</i>	[aw'emu mandj'adu e vaʒ'olɛ]
Les haricots sont bons avec le jambon.	<i>Sò boni i fasgioli cù u prisuttu</i>	[S'ɔ b'oni i vaʒ'oli gu u briz'uttu]
Donnez-moi une tranche de polenta.	<i>Dàtemi una fetta di pulenda</i>	[d'adɛmi 'una v'etta (d)i bul'enda]
On mange le figatelli en hiver.	<i>U figatellu si manghja d'invernu</i>	[u vi(g)ad'ellu zi m'andja (d)imb'ernu]
Faites-nous une omelette de pommes de terre.	<i>Fàteci una frittata cù i pomi</i>	[F'adɛdʒi 'una vritt'ada gu i b'ɔmi]
Le fromage est très cher.	<i>U furmagliu hè caru caru</i>	[u vurm'alju ɛ k'aru g'aru]
Je prends une glace pour me rafraîchir.	<i>Pigliu un ghjacciu per rinfriscammi</i>	[p'ilju un dj'aʦju per rinfrisk'ammi]
Le blé est coupé en mai. (céréale)	<i>U granu hè siccatu di maghju</i>	[u r'ãnu ɛ sikk'adu (d)i m'adju]
On mange la salade avec de l'huile d'olive.	<i>L'insalata / A insalata si manghja incù oliu d'alive</i>	[linsal'ada / ansal'ada zi m'andja nku 'olju (d)al'iwe]
La chatte aime le lait !	<i>À a ghjatta, li piace u latte !</i>	[a a j'atta li bj'adʒɛ u l'attɛ]
Nous mangerons des lentilles et de la viande.	<i>Maghjaremu lentichje è carne</i>	[mandjar'emu lɛnt'itʃɛ ɛ c'arnɛ]
Les abeilles font du miel.	<i>L'ape fàcenu u mele</i>	[l'abe v'adʒɛnu u m'eɛ]
Dominique achète de l'huile pour mettre avec la salade.	<i>Dumènicu compra l'oliu per mette incù a insalata / l'insalata</i>	[dum'ɛnigu g'ɔmpru l'olju pɛr m'ette nku ansal'ada / linsal'ada]
La poule a fait un oeuf ce matin.	<i>A ghjallina hà fattu un ovu stamane</i>	[a jall'ina a f'attu un 'owu stam'ãɛ]
Moi, un morceau de pain me suffit !	<i>À mè, mi basta un pezzu di pane !</i>	[amme mi w'asta un p'ettsu (d)i b'ãɛ]
Dominique, sers-moi un pastis !	<i>O Dumè, sèrvimi un pastizzu !</i>	[O (d)um'ɛ, s'ɛrvimi un past'itsu]
Maman nous a fait un gâteau.	<i>Mamma ci hà fattu un pastizzu</i>	[m'amma dʒa f'attu un past'itsu]
Je leur ferai un poisson avec du riz.	<i>Li faraghju un pesciu cù risu</i>	[li var'adju un p'ɛʃu gu u r'izu]
Ce jambon est meilleur que l'autre.	<i>Ssu prisuttu hè più bonu chè l'altru</i>	[ssu briz'uttu ɛ pju b'onu kɛ l'altru]
Les radis sont très rouge.	<i>E ravanette sò belle rosse</i>	[ɛ rawan'ette ʒɔ b'ɛllɛ r'ɔsse]
Quelle est bonne cette saucisse !	<i>Cusì bona ssa salciccìa !</i>	[kuz'i b'on'a ssa zaltʃi'tʃa]
Le jus de fraises est sucré.	<i>U suchju di e fràule hè inzuccheratu (dolce)</i>	[u z'utju (d)i ɛ vr'aule ɛ ntsukar'adu (d'oltʃɛ)]
L'enfant mange sa soupe avec une cuillère.	<i>U zitellu manghja a suppa cù una cuchjara</i>	[u dzid'ellu m'andja a z'uppa gu 'una gutj'ara]
Il y a deux jaunes dans l'œuf !	<i>Ci sò dui tóruli inde l'ovu !</i>	[tʃi ʒɔ d'ui d'oruli ndɛ l'owu]
Buvez un peu de vin avant de vous en aller.	<i>Biite un pocu di vinu prima d'andàssine</i>	[bi'idɛ un p'ɔgu (d)i w'inu br'ima (d)and'assine]
Mettez un sucre dans le café.	<i>Mittite un zùccaru inde u caffè</i>	[mitt'idɛ un ts'ukkaru ndɛ u gaff'ɛ]

## La nature - A natura

La mer est belle.	<i>U mare hè bellu.</i>	/ou ma'rè è bè'llou/
Nous partons faire un tour à la montagne.	<i>Partemu à facci un giru in muntagna.</i>	/partè'mou afa'tchi ounn dji'rou in mountan'ya/

Je suis monté jusqu'au lac de Créno.	<i>Sò cullatu sin'à u lavu di Crenu.</i>	/sò' koulla'dou sin-a'ou la'wou (d)i grèn'ou/
La forêt a été brûlée.	<i>A furesta hè stata brusgiata.</i>	/a vourès'ta è sta'da (b)rouja'da/
On peut voir un avion en plein ciel.	<i>À mezu celu, pudemu vede un aviò.</i>	/a mèd'zou djè'lou pouhè'mou wè'è oun aviò'/
Il y a beaucoup de truites dans le fleuve.	<i>Ci sò assai truite inde u fiume.</i>	/tchizò' assa'i drouhi'dè .ndè' ou vioum'è/
Les arbres sont tordus.	<i>L'àlburi sò storti.</i>	/lal'bouri zò' stòr'ti/
L'âne chemine au milieu du sentier.	<i>U sumere viaghja à mezu chjassu.</i>	/ou zoumè'rè wiha'dya amèd'zou dya'ssou/
On trouve des champignons dans le maquis.	<i>Si tròvanu funghi inde a machja.</i>	/si drò'wanou voun'gui .ndè' a ma'tya/
Le pré est fleuri. Les fleurs sont blanches et bleues.	<i>U pratu hè fiuritu. I fiori sò bianchi è turchini.</i>	/ou bra'dou è fiouri'dou. I viò'ri zò bian'ki è tourkin'i/

### Les mois - i mesi

le mois	<i>u mese</i>	m'ɛzɛ
janvier	<i>Ghjennaghju</i>	djenn'adju
février	<i>Feraghju</i>	fer'adju
mars	<i>Marzu</i>	m'artsu
avril	<i>Aprile</i>	abr'ilɛ
mai	<i>Maghju</i>	m'adju
juin	<i>Ghjugnu</i>	dj'unju
juillet	<i>Lugliu</i>	l'ulju
août	<i>Aostu (Agostu)</i>	a'ɔstu
septembre	<i>Sittembre</i>	sitt'embrɛ
octobre	<i>Ottobre / Uttobre</i>	ott'obre
novembre	<i>Nuvembre</i>	nuw'embrɛ
décembre	<i>Dicembre</i>	didz'embrɛ

### Les jours de la semaine - i ghjorni di a simana

le jour	<i>u ghjornu</i>	dj'ɔrnu
lundi	<i>luni</i>	[l'uni]
mardi	<i>marti</i>	m'arti / m'ærti
mercredi	<i>mècuri</i>	m'erkuri / m'ærkuri
jeudi	<i>ghjovi</i>	dj'owi
vendredi	<i>vènneri = vènnari = vènderi</i>	b'ènnari / b'ènderi
samedi	<i>sàbatu</i>	s'abadu

dimanche	<i>dumènica</i>	dum'šniga
cette semaine	<i>St'ètima</i>	
à la semaine prochaine	<i>À st'ètima chì vene</i>	st'edima gi b'šne

### La journée - a ghjurnata

la journée	<i>a ghjurnata</i>	
le jour	<i>u ghjornu</i>	
la nuit	<i>a notte</i>	dj'òrnu
le matin, la matinée	<i>a mane, a matina</i>	n'otte
midi	<i>u meziornu</i>	
le soir	<i>a sera</i>	s'era ou s'era
la soirée	<i>a serata</i>	
la veillée	<i>a veghja</i>	b'edja
minuit	<i>a mezanotte</i>	

### L'heure - l'ora

l'heure	<i>l'ora</i>	'ora
quelle heure est-il ?	<i>chì ora hè ?</i>	
la minute	<i>u minutu</i>	
la seconde	<i>a siconda</i>	

### Les prépositions - E prepunzione

Je viens à sept heures.	<i>Vengu à sett'ore.</i>
La bataille de Ponte-Novu.	<i>A battaglia di Ponte Novu.</i>
Nous avons parlé de l'oncle Antoine.	<i>Avemu parlatu di ziu Antone.</i>
Nous avons le temps de fumer une cigarette.	<i>Avemu u tempu di fumà una sigaretta.</i>
Je me suis levé de bonne heure.	<i>Mi sò arrizzatu à bon'ora.</i>
Tante Marie est sur la place de l'église.	<i>Zia Maria hè in piazza à a ghjesgia.</i>
Les enfants sont à l'école.	<i>I zitelli sò in scola.</i>
Pierre est né en mai.	<i>Petru hè natu di maghju</i>
En mars, il a neigé.	<i>Di marzu, hè nivatu.</i>
L'été, nous allons à la mer.	<i>D' estate, andemu à u mare.</i>

Je suis en colère contre lui.	Sò in còllera <i>cun</i> ellu.
L'oncle Jacques a mis son chapeau sur la tête.	Ziu Ghjàcumu hà messu u so cappellu <i>in</i> capu
J'ai vu Toussaint.	Aghju vistu <i>à</i> Santu
As-tu trouvé Julien ?	L'ai trovu <i>à</i> Ghjulianu ?
Tu connais Charles ?	U cunnosci <i>à</i> Carlu ?
Tu crois nous faire peur ?	Credi <i>di</i> facci paura ?
Saluez Dominique de ma part.	Salutàtemi <i>à</i> Dumènicu.
Vous comptez rester ici ?	Cuntate <i>di</i> stà quì ?
Nous pensons monter au village.	Pinsemu <i>di</i> cullà <i>in</i> paese
il faut monter au village.	Ci vole <i>à</i> cullà <i>in</i> paese
ils vont jouer au ballon.	Vanu <i>à</i> ghjucà à pallò
il est allé ramasser les châtaignes.	Hè andatu <i>à</i> coglie e castagne
Il me semble l'avoir vu.	Mi pare <i>di</i> l'avè vistu.
Pierre aime manger.	<i>À</i> Petru li piace <i>à</i> manghjà.
Paul espère rester à la maison.	Paulu spera <i>di</i> stà in casa.

### L'année - l'annu

une année	un annu (n.m.)
une année	un'annata (n.f.)
le jour	u ghjornu
la semaine	a simana = a settimana
le mois	u mese
le trimestre	u trimestru
le semestre	u semestru
quotidien	cuttidianu = d'ogni ghjornu
hebdomadaire	settimanale
mensuel	mensile
annuel	annuale

### Les saisons- e stagione

la saison	a stagione = a staghjone
l'été	l'estate
l'automne	l'auturnu

l'hiver	<i>l'invernu = l'inguernu = l'imbernu</i>
le printemps	<i>u veranu</i>
En été	<i>d'estate [dest'ade],</i>
Au printemps	<i>di veranu [diwer'ānu],</i>
En hiver	<i>d'invernu [dimb'ernu], d'inguernu [dingw'ernu]</i>
En automne	<i>d'auturnu [daud'urnu].</i>
Le regain, la repousse	<i>u vaghjime (di vaghjime [diwadj'imε]= d'auturnu).</i>

### Le temps qui passe - U tempu chì passa

Il y a des broches, pareilles à celles d'autrefois.	<i>Ci sò i speti, listessi à quelli di una volta. <sup>[1]</sup></i>
En été, nous allons à la mer.	<i>D'estate, andemu à u mare.</i>
En hiver, vous allez à la montagne.	<i>D'invernu, muntagnate.</i>
En janvier, Tante Marie va à Paris.	<i>Di Ghjennaghju zia Maria si ne vā in Parigi.</i>
Il y a trois mois que je ne l'ai vue.	<i>Sò trè mesi chì ùn l'aghju micca vista.</i>
Dès septembre, le village se vide.	<i>Toccu Sittembre, u paese si viota.</i>
Que fais-tu mercredi ?	<i>Chì faci mèrcuri ?</i>
Nous montons au village le samedi.	<i>Cullemu à u paese u sàbatu.</i>
Cette année, je suis allé en Corse.	<i>Annu, sò andatu in Còrsica.</i>
Le mois prochain j'irai dans mon village.	<i>Anderaghju ind'u mo paese u mese chì vene.</i>
De temps en temps, j'ai très envie de voir mon village.	<i>Ogni tantu sò in brama di u me paese. <sup>[21]</sup></i>
Les bergers se rendent dans les régions hautes au printemps.	<i>Di veranu, i pastori ammuntāgnanu. <sup>[21]</sup></i>
Vous êtes arrivés juste à temps.	<i>Site ghjunti ghjustu à tempu.</i>
Autrefois, Pierre et moi étions amis.	<i>In i tempi, eiu è Petru éramu amichi.</i>
Autrefois, Jules emmenait sa femme à la messe.	<i>Ind'i tempi, Ghjuliu purtava a moglia à a messa.</i>
Il y a longtemps que je ne l'ai vu, il me manque beaucoup.	<i>Hè un pezzu ch'ùn l'aghju vistu, n'aghju a brama. <sup>[22]</sup></i>
Jadis, on élevait des vers à soie.	<i>Inde i tempi, si facianu i vermi. <sup>[22]</sup></i>
Il y a bien longtemps que je ne t'ai vu.	<i>Hè un pezzu chè ùn t'aghju vistu. <sup>[22]</sup></i>
Il a tout liquidé en un rien de temps.	<i>Hà spachjatu tuttu in quattr'è trè sette. <sup>[22]</sup></i>
Entre temps, il est arrivé.	<i>In lu frattempu hè ghjuntu.</i>

Si j'avais le temps, je ferais aussi une soupe.	<i>S'avessi u tempu, farebbi una suppa dinò.</i>
De temps à autre je vais chez Françoise.	<i>Ogni tantu mi ne vò inde Francesca.</i>
Pendant ce temps, moi je fais tout.	<i>In quellu mentre, eiu facciu tuttu.</i>
Le jour même, il arriva dans Bastia.	<i>U ghjornu stessu ghjuntò in Bastia.</i>
Je viendrai un jour sur deux.	<i>Vineraghju un ghjornu sì è l'altru nò.</i>
Je l'ai fait en cinq sec.	<i>L'aghju fattu in quattru è trè sette.</i>
Du matin au soir il cueille des cerises.	<i>Da la mane à la sera coglie chjarasgie.</i>
Le premier jour du mois de décembre dernier, Antoine est mort.	<i>U primu di dicembre scorsu, hè mortu Antone.</i>
Je me suis levé de bonne heure.	<i>Mi sò arrizzatu à bon'ora.</i>
Il n'y a pas si longtemps que je suis arrivé.	<i>Ùn hè tantu chì sò ghjuntu.</i>
Nous sommes partis ce matin à sept heures et demi.	<i>Simu partuti stamane à sett'ore è mezu.</i>
Tout à coup il est apparu.	<i>À manu à manu, hè apparsu.</i>
Cette année, je suis allé en Corse.	<i>Annu, sò andatu in Còrsica.</i>
Nous y sommes allés en août.	<i>Ci simu andati d'A(g)ostu.</i>
Le voyage a duré toute la journée.	<i>U viaghju hà duratu a ghjurnata sana.</i>
- Quand es-tu arrivé Paul ?	<i>- Quandu sì ghuntu O Pà ?</i>
- Il y a trois jours.	<i>- Trè ghjorni fà.</i>
- Combien (de temps) restes-tu ici ?	<i>- Quantu resti quì ?</i>
- Trois semaines.	<i>- Trè simane.</i>
Il est venu pour cinq semaines.	<i>Hè ghjuntu pè cinque simane / settimane.</i>
Mais au bout de trois semaines, il est parti.	<i>Ma in capu à trè simane, si n'hè partutu.</i>
Ca fait 5 mois que nous t'attendons.	<i>Sò cinque mesi chì t'aspitemu.</i>
Cette année, j'ai été mordu par un chien.	<i>Quistannu sò statu morsu da un cane.</i>
Alors il prit son fusil.	<i>Tandu, pigliò u fucile.</i>
Alexandre est venu et est reparti vingt minutes après.	<i>Lisandru hè vinutu è vinti minuti dopu hè partutu.</i>
Dans les temps, je me souviens qu'il y avait un pont.	<i>In i tempi, m'avvengu chì ci era un ponte.</i>
Dans les temps, il y avait une vieille maison.	<i>Ind'i tempi, ci era una casa vechja.</i>
Que faisons-nous après Marie ?	<i>Chì femu dopu O Marì ?</i>
Que fais-tu mercredi ?	<i>Chì faci mèrcuri ?</i>
Dans trois jours François arrive.	<i>In trè ghjorni ghjunghje Francescu.</i>
Nous viendrons demain ou après-demain.	<i>Vineremu dumane o daretu</i>

Aujourd'hui c'est dimanche, donc demain ce sera lundi.	<i>Oghje hè dumènica. Dunque dumane serà luni.</i>
Ce matin je me suis acheté des souliers neufs.	<i>Stamane m'aghju cumpratu scarpi novi.</i>
Ce soir, je vais voir un spectacle.	<i>Stasera m'aghju da vede un spettàculu.</i>
Mais avant je ferai une petite visite chez Pierre.	<i>Ma prima, mi faraghju un'affaccata inde Petru.</i>
A la semaine prochaine !	<i>À st'ètima chì vene !</i>
Il sera ici la semaine prochaine.	<i>Sarà quì st'ètima chì vene.</i>
L'école finit le mois prochain.	<i>U mese chì vene compia a scola.</i>
D'ici trois mois, la maison sera finie.	<i>Da quì à trè mesi, a casa sarà compia.</i>
D'ici peu nous serons à la maison.	<i>Da quì à pocu saremu in casa.</i>
Dans un instant il va pleuvoir.	<i>Da quì à una stonda hà da piove.</i>
Nous resterons jusqu'à la Saint-Roch.	<i>Staremu fin'à San Roccu.</i>
Quel âge a ton ami ?	<i>Quant'anni hà u to amicu ?</i>
Quel âge a ton ami ?	<i>= Quantu anni hà u to amicu ?</i>
Quel âge a ton ami ?	<i>= Chì anni hà u to amicu ?</i>
Mon ami a soixante-dix ans.	<i>U mo amicu hà sittanta anni.</i>
Mon ami a soixante-dix ans.	<i>= U mo amicu hà settant'anni.</i>
Quel âge peut bien avoir grand-père ?	<i>Quant'anni averà babbone ?</i>
Il doit avoir soixante-dix ans.	<i>Averà settant'anni.</i>
Pierre et Paul ont le même âge.	<i>Petru è Pàulu hanu paru.</i>
Ils ont le même âge.	<i>Hanu listessa età.</i>
Quel peut bien être l'âge de François ?	<i>Chì serà l'età di Francescu ?</i>
C'est un homme d'âge mûr.	<i>Hè un omu d'età matura.</i>
L'oncle Marc est au retour d'âge.	<i>Ziu Marcu hè à l'età crítica.</i>
Le facteur est à l'âge mûr.	<i>U fattore hè di mez'età.</i>
On peut apprendre à tout âge.	<i>Omu pò amparà à ogni età.</i>
Alexandre est plus vieux que Lucie.	<i>Lisandru hè più vechju chè Lucìa.</i>
Lucie est plus jeune que Alexandre.	<i>Lucìa hè più giòvanna chè Lisandru.</i>
Si tu avais mon âge, tu comprendrais.	<i>Sè tù avessi i me anni, capisceresti.</i>
- Quel âge peut bien avoir François ?	<i>- Quant'anni averà Cecce ?</i>
- Il a mon âge.	<i>- Hè di i me tempi.</i>
Je suis en âge de conduire une voiture.	<i>Sò in età di purtà una vittura.</i>
A son âge, je serai à la retraite.	<i>À a so età, seraghju ritiratu.</i>

A son âge, je serai à la retraite.	= <i>À i so anni, seraghju ritiratu.</i>
Grand-père est fatigué, mais il y a l'âge.	<i>Babbone hè stancu, ma ci sò l'anni.</i>
Pierre a la trentaine.	<i>Petru hà a trintina.</i>
Aujourd'hui	<i>Oghje</i>
Hier	<i>Eri</i>
Hier matin	<i>Erimane</i>
Avant-hier	<i>Innanz'à eri</i>
Demain	<i>Dumane</i>
Avant	<i>Prima</i>
Avant de	<i>Prima di</i>
Après, ensuite	<i>Dopu</i>
Maintenant	<i>Avale = avà</i>
Tôt, Bientôt, Vite	<i>Prestu</i>
Maintenant	<i>Ora</i>
Déjà	<i>Dighjà</i>
Tard	<i>Tardi</i>
Alors, A ce moment-là	<i>Tandu</i>
Toujours	<i>Sempre</i>
Souvent	<i>Spessu = suvente</i>
Désormais	<i>Oramai</i>
Encore	<i>Ancu</i>
Enfin	<i>Puru</i>
Avant	<i>Innanzu</i>
Puis	<i>Poi</i>
Et puis	<i>Eppoi</i>
Aujourd'hui je n'ai pas envie.	<i>Oghje ùn la mi sentu.</i>
Demain nous irons au village.	<i>Dumane anderemu in paese.</i>
Avant nous ferons une petite visite.	<i>Prima faremu un'affaccata.</i>
Avant de s'en aller à Bastia.	<i>Prima d'andàssine in Bastia.</i>
Il est arrivé après.	<i>Hè ghjuntu dopu.</i>
Faisons vite !	<i>Femu prestu !</i>
Je te l'ai déjà dit !	<i>A t'aghju dighjà dettu !</i>
Il est tard, allons dormir.	<i>Hè tardi, andè mucine à dorme.</i>

Alors il prit son fusil.	<i>Tandu, pigliò u fucile.</i>
Comment peut-il bien faire ; il est toujours en retard.	<i>Cumu farà ; hè sempre in ritardu.</i>
Je suis souvent en plein maquis.	<i>Sò spessu à meza machja.</i>
Nous mangerons désormais à huit heures.	<i>Oramai, mangharemu à ott'ore.</i>
C'est encore toi ?	<i>Sì ancu tù ?</i>
Nous sommes enfin arrivés !	<i>Simu puru ghjunti !</i>
Enfin, tu es arrivé !	<i>Sì puru ghjuntu !</i>
Je suis arrivé et puis je suis reparti.	<i>Sò ghjuntu eppoi sò partutu.</i>

### Adverbes de lieu - Avverbii di locu

A côté	<i>Accantu (à)</i>
Au dehors	<i>À l'infora</i>
dessus (/ chose précise)	<i>Annantu (à) = Nantu (à)</i>
Là-bas	<i>Culà = Quallà</i>
Au-delà	<i>Culandi = Quallandi</i>
Là	<i>Custì = Quà</i>
Devant	<i>Davanti (à)</i>
Derrière	<i>Daretu (à)</i>
Dedans	<i>Dentru (à) = Nentru (à)</i>
D'où	<i>D'induve</i>
De çà, de là	<i>Di quà, di là</i>
A l'étage en dessous	<i>Di sottu</i>
A l'étage au dessus	<i>Di sopra</i>
Où	<i>Duve = Induve</i>
Dehors	<i>Fora</i>
Au sommet, Tout en haut	<i>In cima</i>
Où	<i>Induve = Duve</i>
En face	<i>In faccia (à)</i>
Au fond, tout en bas	<i>In fondu</i>
Vers le bas	<i>Inghjò</i>
Vers le haut	<i>Insù</i>
En deçà	<i>In quà</i>
Loin	<i>Luntanu</i>

dessus (/ chose précise)	<i>Nantu (à) = Annantu (à)</i>
Dedans	<i>Nentru (à) = Dentru (à)</i>
Par dessous	<i>Per sottu</i>
Par dessus	<i>Per sopra</i>
Cà et là	<i>Quà è là</i>
Là-bas	<i>Quaiò = Quaghjò</i>
En-bas, là-bas	<i>Quaninghjò</i>
En-haut, Là-haut	<i>Quaninsù</i>
Là-haut	<i>Quassù</i>
Ici	<i>Qui</i>
De ce côté-ci	<i>Quinci</i>
De ce côté-là	<i>Quindi</i>
Ci-dessus	<i>Qui sopra</i>
Ci-dessous	<i>Qui sottu</i>
Dessus (sens général)	<i>Sopra (à)</i>
Dessous	<i>Sottu (à)</i>
Sens dessous-dessus	<i>Sottusopra</i>
Près	<i>Vicinu (à)</i>
Il y a une table là.	<i>Ci hè un tavulinu custì.</i>
Où es-tu allée ?	<i>Duve s'è andata ?</i>
Dehors !	<i>Fora !</i>
Il est monté tout en haut.	<i>Hè cullatu in cima.</i>
Vas où bon te semble !	<i>Vai induv'ella ti pare !</i>
Pierre a pris vers le haut et Paul vers le bas.	<i>Petru hà pigliatu insù è Pàulu inghjò.</i>
Pierre a pris vers le haut et Paul vers le bas.	<i>Petru hà pigliatu insù è Pàulu inghjò.</i>
En deçà du Golo.	<i>Da Golu in quà.</i>
Viens ici !	<i>Veni qui !</i>
Mettez-le sur la cheminée !	<i>Mittitelu sopr'à u caminu !</i>
Mets-le sous le parasol !	<i>Mèttilu sott'à u parasole !</i>